



Master LEA parcours TSM (Université Grenoble Alpes)

IMPLANTATION	Ville	Grenoble
	Institution/Université	Université Grenoble Alpes
	Composante/École de rattachement	UFR SoCLE (Sociétés, Cultures et Langues Etrangères)
	Responsable(s) du programme	Cécile Frérot Aurélien Talbot
	Site internet	http://bit.ly/3xYBd5K
	Réseaux sociaux, blog	LinkedIn Facebook
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master LEA parcours Traduction spécialisée multilingue (TSM)
	Programme EMT	Oui (depuis 2009)
	Type de diplôme	Master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction technique et juridique Gestion de projets
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	Anglais + langue au choix (= langue C) : allemand, espagnol, japonais ou russe
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<u>M1 S7</u> UE Anglais + UE langue C (Communication professionnelle, Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche) UE Traduction spécialisée anglais + langue C (Traduction et interprétation) UE Méthodes et outils pour la traduction spécialisée Bonification (3ème langue vivante) <u>M1 S8</u> UE Professionnalisation et projet tutoré (Projet collaboratif simulé, Traduction commanditée) UE Stage UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C UE Pratiques professionnelles spécialisées (incluant

		<p>Révision et assurance qualité, TAO et Gestion de projets, Introduction à la Traduction Automatique) Bonification (3ème langue vivante)</p> <p><u>M2 S9</u> UE Méthodes et théories pour la traduction spécialisée (Terminologie, Traductologie, Séminaire Recherche appliquée) UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C (Traduction juridique + Interprétation) Séminaires Gestion de projet et projet collaboratif + Droit des contrats et droit comparé UE Technologies et traduction (incluant Localisation et TAO, Traduction automatique et post-édition, Pratiques de révision) Séminaires Ergonomie appliquée pour le métier de traducteur + Communication et visibilité sur les réseaux sociaux</p> <p><u>M2 S10</u> UE Mémoire traductologie ou terminologie UE Projets et stage (incluant Pratiques de post-édition, missions professionnelles junior entreprise ATLAS) UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C (Traduction technique) Séminaires Sciences et techniques + Connaissances du métier</p>
	Charge horaire étudiant	M1 Volume horaire étudiant (S7+S8) : 345 heures M2 Volume horaire étudiant (S9+S10) : 344 heures
	Outils informatiques	Trados Studio 2021, outil d'alignement SDL 2021, Studio GroupShare 2020, Apsic Xbench, SDL Multiterm 2021, SDL Glossary Converter, SDL Multiterm Convert, SDL Passolo, MemSource/Phrase, MemoQ, Wordfast, XTM, OmegaT, Antidote 10, Certification professionnelle RWS à la fin de la formation, MuTNMT, SubTitle Edit, TermoStat, AntConc, CmapTools
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	Deux stages obligatoires : M1 (2 à 4 mois), M2 (3 à 6 mois) dont un à l'étranger Possibilité de césure ou de réinscription en M2 pour stage long
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	90%
	Profils d'emplois des diplômés	Traducteur, chef de projet, réviseur, terminologue, post-éditeur
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)	18-20
	Prérequis	Licence LEA, Licence LLCER ou autre licence justifiant d'un niveau C1 dans deux langues étrangères
	Validation d'acquis	Oui, possibilité de VAP ou VAE

	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	Dossier + test d'admission + entretien éventuel
	Personnes à contacter	Contact pédagogique : Cécile Frérot et Aurélien Talbot cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr aurelien.talbot@univ-grenoble-alpes.fr Contact administratif : Véronique Defrancq ufr-master-lea@univ-grenoble-alpes.fr
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	Double diplôme possible	Oui - Double diplôme en traduction spécialisée professionnelle UGA-Swansea Option bilingue (anglais-français) ou trilingue (anglais-français + allemand ou espagnol) http://bit.ly/3EH2JZp Responsable Double diplôme : Cécile Frérot cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr
	Enseignement à distance	Non
	Apprentissage/alternance	Non
	Liens avec la profession et le secteur	Réseau européen EMT Présence de professionnels dans les enseignements dès le M1, présence accrue en M2 Société Française des Traducteurs (événements co-organisés) Division de la Traduction de l'OMPI (mémoires en terminologie) Rencontres professionnalisantes : témoignages de diplômés, interventions d'agences de traduction/entreprises de services linguistiques
	Liens avec la recherche	Laboratoire associé au parcours TSM : ILCEA4. Les étudiants de M2 doivent rédiger un mémoire de terminologie ou de traductologie pour valider leur formation. Les mémoires de traductologie sont encadrés par des enseignants chercheurs traductologues. Des séminaires de recherche appliquée (6 heures) sont par ailleurs organisés chaque année et permettent aux étudiants de M2 de prendre connaissance des travaux de chercheurs en traductologie ou en terminologie.
	Divers	Junior entreprise ATLAS (M2) Vaste réseau de stages (national, international) Réalisation des projets collaboratifs (M1, M2) dans des espaces de travail innovants à l'UGA Collaborations avec des ONG ou associations (projet collaboratif M2, traduction commanditée M1) Séminaires ponctuels par des professionnels des métiers liés à la traduction Sensibilisation à l'entrepreneuriat (Pépité oZer) et possibilité d'acquies le SNEE (statut national d'étudiant entrepreneur) en M2 Projet Ecri+ (Compétences en français écrit)

